

Die wichtigsten Redewendungen

ja / nein	igen / nem
danke	kösz(i) (köß(i))
bitte	tessék (teschschék)
Danke gleichfalls!	Köszönöm, szintén! (kößönöm, ßintén)
Guten Tag! (zu Männern)	jó napot (kívánok)! (jó napot kívánok)
Guten Morgen!	jó reggelt (kívánok)! (jó reggelt kívánok)
Guten Abend!	jó estét (kívánok)! (jó eschtét kívánok)
Küss die Hand! (zu Frauen und alten Leuten)	kezét csókolom! (kesét tschókolom)
Wie geht es Ihnen?	Hogy van? (hodj wan)
Herzlich willkommen!	Isten hozta! (ischten hosta)
Auf Wiedersehen!	Viszontlátásra! (wißontlátáschra)
Hallo! / Tschüß!	Helló! / Szia! (helló / ßija)
In Ordnung!	Rendben van! (rendben wan)
Ich weiß nicht.	Nem tudom.
Guten Appetit!	Jó étvágyat! (jó étwádjat)
Auf dein Wohl!	Egészségedre! (egéßschégedre)
Entschuldigung!	Bocsánatot kérek! (botschánatot kérek)
Es tut mir Leid!	Sajnálom! (schajnálom)



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Lautschrift

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

Hol tetszik lakni?

hol tezzik lakni

wo gefällt-es-Ihnen wohnen

Wo wohnen Sie?

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Aussprache-Beispiele
der Klappentexte
und weitere Infos!

ungarisch.reise-know-how.de

Pia Simig

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6413-6

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- > 160 Seiten, illustriert
- > Komplett in Farbe, Griffmarken
- > Strapazierfähige PUR-Bindung
- > **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- > **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- > **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- > **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- > **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- > **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- > **Seitenzahlen auf Ungarisch**

Ungarisch

Kauderwelsch

31



Kauderwelsch

Ungarisch

Wort für Wort



Die Zahlen

0	nulla	14	tizennégy	70	hetven
1	egy	15	tizenöt	80	nyolcvan
2	kettő	16	tizenhat	90	kilencven
3	három	17	tizenhét	100	száz
4	négy	18	tizennyolc	101	százegy
5	öt	19	tizenkilenc	110	száztíz
6	hat	20	húsz	200	kétszáz
7	hét	21	huszonegy	300	háromszáz
8	nyolc	22	huszonkettő		usw.
9	kilenc		usw.	1000	ezer
10	tíz	30	harminc	1100	ezeregyszáz
11	tizenegy	40	negyven	2000	kétezer
12	tizenkettő	50	ötven	3000	háromezer
13	tizenhárom	60	hatvan	10000	tízezer

Die wichtigsten Zeitangaben

tegnap	gestern
este (eschte)	abends
ma	heute
éjjel	nachts
holnap	morgen
naponta	täglich
holnapután	übermorgen
korábban	früher
reggel	morgens
később (késchöbb)	später
délben	mittags
most (moscht)	jetzt
délután	nachmittags
nemsokára (nemschokára)	bald

Aussprache

Hier sind diejenigen Buchstaben(kombinationen) aufgeführt, deren Aussprache abweichend vom Deutschen ist bzw. sein kann.

Buchstabe	Lautschrift	Aussprache
-----------	-------------	------------

a	<i>a</i>	liegt zwischen kurzem a und o, ähnlich dem englischen „a“ in what
á	<i>á</i>	wie in Vater
c	<i>z</i>	wie „z“ in Zigarre
cs	<i>tsch</i>	wie „tsch“ in tschechisch oder in Ketchup
dz	<i>ds</i>	wie „ds“ in Wildsau
dzs	<i>dsh</i>	wie „j“ im englischen John
e	<i>e</i>	wie „e“ in wenn
é	<i>é</i>	wie in See
gy	<i>dj</i>	wie „dj“ im französischen adieu
í	<i>í</i>	wie in ziehen
ly	<i>j</i>	wie „j“ in jung
ny	<i>nj</i>	wie „nj“ in Cognac
ó	<i>ó</i>	wie in Boot
ő	<i>ő</i>	wie in Öl
s	<i>sch</i>	wie „sch“ in Schule
sz	<i>ß</i>	stimmloses „s“ wie in Last
ty	<i>tj</i>	wie „tj“ in Matjes
ú	<i>ú</i>	wie in Tuch
ű	<i>ű</i>	wie in Tür
v	<i>w</i>	wie „w“ in Weg
z	<i>s</i>	stimmhaftes „s“ wie in Sieg
zs	<i>sh</i>	wie in Genie

Lange Konsonanten werden doppelt geschrieben.

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Alig beszélek magyarul.

alig beszélék magyarul

kaum spreche-ich ungarisch

Ich spreche kaum Ungarisch.

Nem értem.

nicht verstehe-ich

Ich verstehe nicht.

Beszél itt valaki angolul?

beszél itt valaki angolul

spricht hier jemand Englisch

Spricht hier jemand Englisch?

Ezt hogy hívják magyarul?

est hogy hívják magyarul

das wie nennt-man ungarisch

Wie heißt das auf ungarisch?

... németül?	... auf deutsch?
... angolul?	... auf englisch?
... franciául? (franziául)	... auf französisch?

Ismételje meg kérem!

ismételje meg kérem

wiederholen-Sie-bitte

Wiederholen Sie bitte!

Lassabban beszéljen!

lassschablan beszéljen

langsamer sprechen-Sie

Sprechen Sie langsamer!

Írja fel ezt legyen szíves!

írja fel est ledjen BÍvesch

schreiben-Sie auf das seien-Sie-so herzlich

Können Sie mir das bitte aufschreiben?

Die wichtigsten Fragewörter

mennyi? <i>(menji?)</i>	wie viele? <i>(Stück)</i>	melyik? <i>(mejik?)</i>	welcher?
hány? <i>(hánj?)</i>	wieviel? <i>(Menge)</i>	hogy? <i>(hodj?)</i>	wie?
honnan?	woher?	hol?	wo?
hova?	wohin?	miért?	warum?
mikor?	wann?	mióta?	seit wann?

Die wichtigsten Richtungsangaben

jobbra	rechts	jobbra	nach rechts
balra	links	balra	nach links
egyenesen <i>(edjenesen)</i>	geradeaus	vissza <i>(vißba)</i>	zurück
szemben <i>(ßemben)</i>	gegenüber	egyre tovább <i>(edjre towább)</i>	immer weiter
messze <i>(meßze)</i>	weit	közel <i>(kösel)</i>	nah
kereszteződés <i>(kereßtesödésch)</i>	Kreuzung	lámpa	Ampel
a központban <i>(a köspontban)</i>	im Zentrum	a sarkon <i>(a scharkon)</i>	um die Ecke
itt	hier	rögtön itt	gleich hier
ott	dort		

Die Wochentage

hétfő	Montag
kedd	Dienstag
szerda <i>(ßerda)</i>	Mittwoch
csütörtök <i>(tschütörtök)</i>	Donnerstag
péntek	Freitag
szombat <i>(ßombat)</i>	Samstag
vasárnap <i>(waschámap)</i>	Sonntag

Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Sätze und Fragen kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Umschlagklappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

Gibt es ...?	Van ...? <i>(wan)</i>
Haben Sie ...?	Van önnek ...?
Ich suche ...	Keresek ... <i>(kereschek)</i>
Ich brauche ...	Kell nekem ...
Geben Sie mir bitte kérek.
Wo kann man ... kaufen?	Hol lehet ... venni? <i>(wenni)</i>
Wieviel kostet ...?	Mennyibe kerül ...? <i>(menjibe kerül ...)</i>
Wo ist ...?	Hol van ...?
Ich möchte nach ...	Szeretnék ... -re/-be. <i>(ßeretnék ... -re/-be)</i>
Wie komme ich am besten zu/nach ...?	Hogyan jutok el ... -re/-be? <i>(hodjan jutok el ... -re/-be)</i>
Bringen Sie mich bitte zu/nach ...	Vigyen engem kérem... -re/-be. <i>(widjen engem kérem ... -re/-be)</i>
Hilfe!	Segítség! <i>(schegítschég)</i>
Helfen Sie mir bitte!	Segítsen kérem szépen! <i>(schegítschen kérem Bépen)</i>

**Kauderwelsch
Band 31**



Impressum

Pia Simig

Ungarisch – Wort für Wort

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

13. Auflage 2014

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung

Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Kartographie

Fotos

Druck und Bindung

Birgit Steffen

Svenja Lutterbeck

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump (Titelfoto: Pia Simig)

Iain Macneish

Pia Simig, György Simig, Frank Strzyzewski

Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN 978-3-8317-6413-6

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Beneluxländer. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

Deutschland

ProLit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)

sowie alle Barsortimente

Schweiz

Österreich

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,

Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande

direkt

Willems Adventure, www.willemsadventure.nl

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de.

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf **Audio-CD** in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download** unter www.reise-know-how.de

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Pia Simig

Ungarisch

Wort für Wort

Zu diesem Buch
ist ein AusspracheTrainer
als **MP3-Download** erhältlich:
www.reise-know-how.de

Auch als **Audio-CD**
im Buchhandel
ISBN 978-3-8317-6081-7

Das gesamte Buch
inkl. AusspracheTrainer gibt es
auch als **CD-ROM**:
ISBN 978-3-8317-6074-9



REISE KNOW-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*



Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „sprachlosen“ Reisenden verborgen bleiben.

- 9 Vorwort
- 10 Einleitung
- 14 Gebrauchsanweisung
- 16 Aussprache & Betonung
- 20 Wörter, die beruhigen

Grammatik



- 22 Hier fängt die Grammatik an
- 24 Die Artikel
- 25 Das Hauptwort
- 27 Besitzverhältnis
- 28 Die Fälle
- 30 Persönliche Fürwörter
- 31 Hilfsverben
- 34 Wortstellung
- 35 Eigenschaftswörter
- 42 Dies & Das
- 43 Hier & Dort
- 44 Verben & Zeiten
- 54 Fragen
- 58 Befehlen
- 59 Bindewörter
- 60 Verhältniswörter
- 64 Zahlen
- 67 Zeitangaben

Konversation



- 71 Mini-Knigge
- 72 Anreden & Begrüßen
- 75 Redewendungen
- 78 Unterwegs ...
- 91 Essen & Trinken
- 102 In der Familie zu Gast sein
- 107 Übernachten
- 111 Einkaufen
- 117 Am Abend
- 120 Liebesgeflüster
- 122 Sport
- 124 Ämter
- 131 Krank sein

Anhang



- 133 Literaturhinweise
- 138 Wortliste Deutsch – Ungarisch
- 149 Wortliste Ungarisch – Deutsch
- 160 Die Autorin

- Buchklappe vorne *Die Zahlen & die wichtigsten Zeitangaben*
Aussprache
Nichts verstanden? – Weiterlernen!
- Buchklappe hinten *Die wichtigsten Redewendungen*
Die wichtigsten Fragen
Die wichtigsten Fragewörter,
Richtungsangaben & Wochentage
Die wichtigsten Fragen